

Porównanie tłumaczeń II Kronik 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jeroboam wraz z całym ludem przyszedł do Rechabeama trzeciego dnia, jak król polecił w słowach: Wróćcie do mnie trzeciego dnia,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc trzeciego dnia, zgodnie ze słowami króla, Jeroboam wraz z całym ludem przyszedł do Rechabeama,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł więc Jeroboam i cały lud do Roboama trzeciego dnia, tak jak król nakazał, mówiąc: Wróćcie do mnie na trzeci dzień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedł tedy Jeroboam i wszystek lud do Roboama dnia trzeciego, jako był im rozkazał król, mówiąc: Wróćcie się do mnie dnia trzeciego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak Jeroboam i wszytek lud przyszli do Roboama dnia trzeciego, jako im był rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzeciego dnia, tak jak powiedział król w słowach: Wróćcie do mnie trzeciego dnia, przyszedł Jeroboam i cały lud do Roboama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jeroboam i cały lud przyszedł do Rechabeama trzeciego dnia, jak król polecił w słowach: Powróćcie do mnie trzeciego dnia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzeciego dnia przyszedł Jeroboam i cały lud do Roboama zgodnie z nakazem króla, który powiedział: Wróćcie do mnie trzeciego dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzeciego dnia przybył więc Jeroboam wraz z całym ludem do Roboama, zgodnie z rozkazem króla: „Przyjdźcie do mnie z powrotem za trzy dni”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzeciego dnia przyszedł Jeroboam i wszystek lud do Roboama, bo król im powiedział: ”Wróćcie do mnie na trzeci dzień.”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Єровоам і весь нарід до Ровоама в третьому дні, так як сказав цар мовлячи: Поверніться до мене в третій день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem trzeciego dnia, jak król rozkazał, przyszedł Jerobeam wraz z całym ludem do Rehabeama, mówiąc: Wróćcie do mnie trzeciego dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na trzeci dzień Jeroboam wraz z całym ludem przyszedł do Rechoboama, jak to król powiedział, gdy rzekł: ”Wróćcie do mnie trzeciego dnia”.